

1. Описание поставки/ شرح صادرات /Shipment description	1.5. Сертификат № / شماره گواهی /Certificate No. _____
1.1 Название и адрес грузоотправителя: 1.1 نام و آدرس ارسال کننده محموله 1.1 Name and address of consignor:	Ветеринарный сертификат на молочную продукцию, полученную от крупного рогатого скота, овец и коз, подвергнутую тепловой обработке, экспортируемую из Исламской Республики Иран на территорию ЕАЭС/ گواهی دامپزشکی برای محصول لبنی بدست آمده از گاو، گوسفند و بز که در معرض عملیات گرمادهی قرار گرفته و از جمهوری اسلامی ایران به قلمرو اتحادیه اقتصادی اروپا آسیا صادر می شوند Veterinary certificate for heat-treated dairy products of bovine cattle, sheep and goats, exported from the Islamic Republic of Iran to the EEU territory
1.2 Название и адрес грузополучателя: 1.2 نام و آدرس گیرنده محموله 1.2 Name and address of consignee:	
1.3.Транспорт: (№ вагона; автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) 3.1 وسیله حمل و نقل: (شماره واگن قطار، اتومبیل، کانتینر، شماره پرواز، نام کشتی) 1.3 Means of transport: (No. of railway carriage, road vehicle, container, flight number, name of ship)	1.6 Страна происхождения товара: / 6.1 کشور منشاء کالا : 1.6 Country of origin: 1.7 Страна выдавшая сертификат: 7.1 کشور صادر کننده گواهی 1.7 Certifying country: 1.8 Компетентное ведомство страны-экспортера: 8.1 مرجع ذیصلاح کشور صادرکننده 1.8 Competent authority of the exporting country: 1.9 Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат: 9.1 موسسه اداری کشور صادرکننده گواهی 1.9/ Certifying organisation in the exporting country: 1.10 Пункт пересечения границы ЕАЭС: / 10.1 . مرز ورودی به اتحادیه گمرکی 1.10 Point of entry into the EEU territory
2. Идентификация товара / مشخصات کالا / Identification of the product	
2.1 Наименование товара: / عنوان کالا / Name of the product:	
2.2 Дата выработки товара: / تاریخ تولید کالا / Production date:	
2.3 Упаковка: / نوع بسته بندی / Type of packaging:	
2.4 Количество мест: / تعداد بسته / Number of packages:	
2.5 Вес нетто (кг): / وزن خالص (کیلوگرم) / Net weight (kg):	
2.6 Номер пломбы: / شماره پلمب / Seal number:	
2.7 Маркировка: / علائم مشخصه / Identification marks:	
2.8 Условия хранения и перевозки: / شرایط نگهداری و حمل و نقل / Storage and transportation conditions:	

3. Происхождение товара

3. محل منشاء کالا

3. Origin of Products

3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия:

1.3 عنوان، شماره ثبت و آدرس شرکت :

3.1 Name, registration number and address of the establishment:

3.2 Административно-территориальная единица:

2.3 واحد اداری – سیاسی منطقه :

3.2 Administrative territorial unit:

4. Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

من ، دامپزشک دولتی، امضا کننده این مدرک طبق این مدارک موارد ذیل را تایید می نمایم:

4. I, the undersigned state/official veterinarian, do hereby certify that:

4.1. Молочные продукты, экспортируемые из Исламской Республики Иран в ЕАЭС, произведены на молокоперерабатывающих предприятиях, включенных в Реестр предприятий третьих стран, и изготовлены из молока, полученного от здоровых животных.

1.04/ محصولات لبنی، صادراتی از جمهوری اسلامی ایران به اتحادیه اقتصادی ارپاآسیا ، تهیه شده در کارخانجات فرآورده های لبنی است که مشمول شرکتهای ثبت شده کشور های ثالث بوده و از شیر حیوانات سالم می باشد.

4.1. Dairy products exported from the Islamic Republic of Iran to the EEU territory are produced at dairy plants included into the List of the third countries' establishments and derived from healthy animals.

4.2. Молокосырье получено от поголовья сельскохозяйственных животных, на котором осуществляется программа и политика надзора за заразными болезнями животных, в т.ч. ящуром, туберкулезом, бруцеллезом, лейкозом, чумой МРС:

2.4. شیر خام بدست آمده از دام ، دامداریهای است که در آنها برنامه و سیاستهای نظارتی بر بیماریهای مسری حیوانات از قبیل تب برفکی، سل، بروسلوز، لکوز، طاعون نشخوارکنندگان کوچک انجام می گردد.

4.2./ Raw milk is derived from the livestock population covered by the contagious animal disease control program and strategy, including FMD, tuberculosis, brucellosis, leucosis and PPR.

4.3. Поголовье или стадо на момент отбора молока не заражено и не подозревалось в заражении возбудителями ящура, чумы мелкого рогатого скота, бруцеллеза, туберкулеза, оспы овец и коз.

3.4. در زمان جمع اوری شیر گله و جمعیت دامی واحد مذکور، مبتلا و یا مشکوک به عوامل بیماریزای تب برفکی، طاعون نشخوارکنندگان کوچک، بروسلوز، سل، و ابله گوسفند و بز نمی باشند.

4.3. At the time of milking the population or herd was free from or was not suspected in infection with the agents of FMD, PPR, brucellosis, tuberculosis and sheep and goat pox.

4.4.* Молочные продукты, предназначенные для экспорта в Республику Беларусь, произведены и отгружены из хозяйств и/или административной территории, официально свободной от заразных болезней животных/

*4.4. محصولات لبنی اختصاص داده شده برای صادرات به جمهوری بلاروس، تولید و ارسال شده از دامداریها و یا مناطق اداری-سیاسی است که رسماً عاری از بیماریهای مسری حیوانات می باشند:

4.4. * Dairy products intended for the export to the Republic of Belarus, are produced and shipped from the establishments and/or administrative territory officially free from contagious diseases:

- ящур / foot-and-mouth disease – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;

تب برفکی - در طی 12 ماه اخیر در قلمرو کشور یا در مناطق اداری-سیاسی بر اساس منطقه بندی

- чумы крупного рогатого скота, чумы мелкого рогатого скота, контагиозной плевропневмонии крупного и мелкого рогатого скота / rinderpest, peste des petits ruminants and contagious pleuropneumonia of cattle and small ruminants - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / rinderpest, peste des petits ruminants and contagious pleuropneumonia of cattle and small ruminants- during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;

- طاعون و طاعون نشخوارکنندگان کوچک ، پلوریومونی واگیر نشخوارکنندگان کوچک و بزرگ - در طی 24 ماه گذشته در قلمرو کشور یا در مناطق اداری-سیاسی بر اساس منطقه بندی

- энзоотического лейкоза- в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства; / enzootic leucosis - during the last 12 months on the premises;

- لکوز آنزوتیک - در طی 12 ماه گذشته در دامداری

- бруцеллеза, туберкулеза и паратуберкулеза крупного рогатого скота - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства; / bovine brucellosis, tuberculosis and paratuberculosis- during the last 6 months on the premises;

- بروسلوز، سل و یون گاوی- در طی 6 ماه گذشته در دامداری،

- бруцеллеза овец и коз, туберкулеза мелкого рогатого скота - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства; // ovine and caprine brucellosis and tuberculosis - during the last 6 months on the premises;

-بروسلوز و سل گوسفندی و بزى -در طی 6 ماه گذشته در دامداری،

- оспы овец и коз - в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией. / sheep and goat pox - during the last 6 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization.

-ابله گوسفندی و بزى در طی 6 ماه گذشته در قلمرو کشور یا حوزه اداری بر اساس منطقه بندی.

4.5 Продукция произведена на предприятиях, проинспектированных и утвержденных компетентным органом и подлежащих регулярному аудиту или инспекциям с целью обеспечения надлежащего и гигиеничного производственного процесса для производства продукта, безопасного и пригодного для употребления в пищу человеком¹./

5.4 . محصول در کارخانجات بازرسی شده توسط ارگانهای ذیصلاح که بازدیدهای منظم دوره ای را به منظور تامین فرایندهای بهداشتی و مربوطه را برای تولید محصول ایمن و مورد نیاز برای مصرف در مواد غذایی انسانی انجام می شود، تولید گردیده است.

4.5. The products are manufactured at the plants inspected and approved by the Competent Authority, which are subject to regular audits or inspections aimed at the assurance of appropriate and hygienic manufacturing process of safe products fit for human consumption.¹

Сырье, из которого произведена готовая молочная продукция, прошло один из нижеуказанных видов термической обработки

ماده خام یا اولیه ای که از آن برای تولید محصول شیر آماده و تولید گردیده، یکی از انواع عملیات گرمادهی مشخص شده در ذیل را گذرانده است:

Raw milk used for the production of ready-to-eat dairy products was subjected to one of the following treatments:

– стерилизация при минимальной температуре +132 °C (ультравысокая температура – UHT) в течение минимум одной секунды/

- انجام استریلیزاسیون در دمای حداقل 132 درجه سانتیگراد (درجه حرارت فوق العاده بالا-UHT) به مدت حداقل یک ثانیه

sterilization at minimum temperature of +132 °C (ultra-high temperature processing - UHT) for at least one second;

или/ or / یا

– если молоко имеет pH < 7/ if milk pH value is < 7– пастеризация при минимальной температуре +72°C минимум 15 секунд/

در صورتیکه شیر دارای PH < 7 باشد- پاستوریزاسیون در حداقل دمای 72 درجه سانتیگراد به مدت حداقل 15 ثانیه

pasteurization at minimum temperature of +72°C for at least 15 seconds

или/ or / یا

– если молоко имеет pH > 7 if milk pH value is > 7– двойная пастеризация/double pasteurization.

در صورتیکه شیر دارای PH > 7 باشد- انجام دوبار پاستوریزاسیون

Готовая молочная продукция, в свою очередь, подверглась пастеризации для удаления патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека, или подверглась обработке для предотвращения угрозы здоровью населения, обусловленной патогенными микроорганизмами, связанными с молоком

محصول لبنی آماده ، به نوبه خود برای از بین بردن میکروارگانیسم های بیماری زا که بیابانگر وجود خطر برای سلامتی انسان بوده و یا برای جلوگیری از تهدید سلامتی جامعه که مرتبط با میکروارگانیسم های مربوط به شیر می باشند ، در معرض پاستوریزاسیون و فرآوری قرار گرفته شده اند.

Ready-to-eat dairy products were subjected to pasteurization on order to kill pathogenic microorganisms dangerous for human health or were treated otherwise with the aim to prevent public health risks associated with pathogens in milk .

¹ Не нужно зачеркнуть, заверить подписью и печатью./ Cross out unnecessary, sign it and confirm by seal.

4.6. Продукция произведена в соответствии с системой требований и проверок, обеспечивающей использование молока, не содержащего остаточных количеств антибиотиков, гормонов, пестицидов, микотоксинов, радионуклидов или иных веществ, представляющих опасность для здоровья человека. Данная система пищевой безопасности Исламской Республики Иран обеспечивает соответствие молочной продукции требованиям безопасности для здоровья человека, и является как минимум эквивалентной стандартам Кодекса гигиенической практики для молока и молочных продуктов Комиссии Кодекса Алиментариус и требованиям безопасности молочной продукции ЕАЭС.

6.4. محصول مطابق با سیستم مقررات و کنترل موارد مربوط به استفاده از شیر تولید گردیده است که محتوی مقادیر باقیمانده آنتی بیوتیکها، هورمونها، آفت کش ها، میکوتوکسینها، رادیونوکلوئیدها و یا مواد دیگر نباشد. سیستم موجود امنیت غذایی جمهوری اسلامی ایران مطابقت محصولات لبنی با مقررات مربوط به سلامت انسان را تامین نموده و معادل مینیم (حداقل) استانداردهای قوانین عملی بهداشتی برای شیر و محصولات لبنی موجود در کمیسیون قوانین تغذیه و مقررات ایمنی محصولات لبنی اتحادیه اقتصادی اروپا/آسیا محسوب می گردد.

4.6. Products are manufactured in compliance with the standards and requirements of monitoring system ensuring the use of milk free from the residues of antibiotics, hormones, pesticides, mycotoxins, radionuclides and other substances dangerous for human health. The above-mentioned food safety system applied in the Islamic Republic of Iran ensures the compliance of dairy products with the safety requirements and is at least equivalent to the standards of Codex Alimentarius Code of Hygienic Practice for Milk and Milk Products and the EEU requirements for dairy product safety.

4.7. Животные, от которых получено молоко, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед получением молока, не позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

7.4. حیواناتی که از آنها شیر بدست آمده در معرض آفت کشها، مواد استروژنی سنتتیک و طبیعی و هورمونی، مواد مکمل تایرواستاتیک، آنتی بیوتیکها و همچنین مواد دارویی اعمال شده قبل از بدست آوردن شیر که کمتر از مدت معین شده توسط دستورالعمل آنها بوده، قرار نگرفته اند.

4.7. Animals from which milk is derived were not subjected to the exposure of pesticides, natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostats, antibiotics or drugs used prior to milking later than authorized by the instructions on how to use them.

4.8. Микробиологические, физико-химические, химико-токсикологические и радиологические показатели молока и молочных продуктов соответствуют действующим в ЕАЭС ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.

8.4. شاخص های میکروبیولوژیکی، شیموتوکسولوژیکی و رادیولوژیکی شیر و محصولات لبنی مطابق با مقررات و قوانین معتبر و اجرایی دامپزشکی و بهداشتی در اتحادیه اقتصادی اروپا/آسیا می باشد.

4.8. Microbiological, physicochemical, chemico-toxicological and radiological properties of milk and dairy products comply with the veterinary and sanitary requirements and standards currently in force in the EEU.

4.9. Молоко и молочные продукты признаны пригодными для употребления в пищу.

9.4. شیر و فرآورده های لبنی برای مصرف انسانی مناسب تشخیص داده شده اند.

4.9. Milk and dairy products are recognized fit for human consumption.

4.10. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям ЕАЭС.

10.4. ظرف و مواد بسته بندی یک بار مصرف بوده و مطابق با ضوابط اتحادیه اقتصادی اروپا/آسیا می باشند.

4.10. Containers and packaging material are disposable and comply with the EEU requirements.

4.11. Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

11.4. وسیله نقلیه حمل و نقل مطابق با مقررات کشور صادرکننده تهیه و مورد استفاده قرار گرفته شده است.

4.11. The vehicles have been treated and prepared pursuant to the exporting country regulations.

Место / مکان / Place _____

Дата / تاریخ / Date _____

Печать / محل مهر / Official Stamp _____

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / امضاء دامپزشک دولتی / رسمی / Signature of state / official veterinarian _____

Ф.И.О. и должность / نام کامل و سمت / Full name and position _____

Примечание. Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

توجه امضاء و مهر بایستی با رنگ متن برگه متمایز داشته باشد.

Note. Signature and stamp shall differ in color from the printed text.

*Примечание: Требования к пункту 4.4. применяются только к товарам, предназначенным для экспорта в Республику Беларусь/Note:

* ملزومات مندرج در بند 4.4 برای محصولاتی که برای صادرات به جمهوری بلاروس در نظر گرفته شده اعمال می گردد.

* Requirements specified in the paragraph 4.4. are applicable only to the products that are intended to be exported to the Republic of Belarus.